

APA

cal apantli. El lugar pertenece á Nazas en el Estado de Durango.

Apantla. Apan-tla, abundancial mexicano de apantli.

Apantlazol. Apantla-zoli, caños viejos ó antiguas zanjas; de apantla y zolli, viejo, en idioma mexicano.

Apantli, en azteca; acequia de agua; es propiamente nombre de lugar; los que designan agua y cerros no están sujetos á las mismas reglas de los otros nombres geográficos y tienen sus terminaciones propias en tli ó li, ó en atl.

Apantonco. Apan-ton-co, Apan-tonco, del azteca; pequeño lago, pequeña acequia; de apantli, acequia y de la terminación diminutiva de lugar tonco.

Apapantilla. Nahuatlismo, diminutivo de Apapantla ó de Apapatztla, manantial de agua.

Apapasco. Apapatz-co, del mexicano; lugar de manantiales; componentes: apapatztli y la final de lugar.

Apapataro. Hapupata-ro, del idioma tarasco; lugar del Estado de Querétaro; significa tierras blancas; de hapupata, tierra blanca y la final ro, de carácter genérico en aquel idioma.

Apapatztla. Manantiales de agua, según el Diccionario mexicano de Molina.

Apapoxtla. Apa-poch-tlan, en mexicano; agua de los mercados; de apantli, caños de agua, y poch-tlan, mercados.

Aparandan. Aparan-dan, del idioma tarasco; lugar caliente; del verbo apareni, tener calor y la final dan, de lugar.

Aparanguero. Aparan-gueo, del tarasco; sinónimo de Aparandan, derivado de apareni y la terminación gueo.

Apas. Del idioma chiapaneco; apa es adjetivo y significa alto, grande; son muy escasos los conocimientos que se tienen de ese idioma. Lo publicado por los Sres. Luciano Adam y Alfonso Pinart y dos vocabularios que hay en mi obra de las Lenguas indígenas de México, es todo lo que ha llegado á mis manos sobre el idioma de Suchiapan.

Apasapan. Apaza-pan, Apaz-apan, en mexicano; río de apatztes ó cajetes; de apatzli, vasija de barro, y apan, terminación.

Apaseo. Véase Apazco.

Apaseo. Véase Apaseo; hay dos lugares de este nombre en Oaxaca, otro en Guanajuato y un tercero en Zumpango, del Estado de México.

Apastepeque. Apiaz-tepec, del azteca; lugar de canales; lago de la República del Salvador en Centro América; compuesto de apiatzli, caño de agua, y la final tepec, de lugar.

Apastla. Apaz-tla, del azteca; en los apatztes ó vasijas de barro; abundancial de apatzli. El lugar pertenece al Estado de Guerrero.

Apastle. Nombre de una vasija de barro; debe escribirse apatzli; no es propiamente nombre de lugar; pertenece al Estado de Guerrero.

APA—APE

Apatlahuac. A-patlahua-c, en mexicano; lugar de agua espaciosa; de atl, agua; patlahuac, adjetivo que significa ancho, espacioso, y con su misma terminación c, forma nombre de lugar.

Apatlahuaya. A-patlahua-yan, en mexicano; donde se ensancha ó extiende el agua; la palabra es verbal y se compone de atl, agua, patlahua, verbo, ensancharse, y la final yan, correspondiente.

Apatlatepitonco. A-patla-tepion-co, diminutivo azteca de Apatlahuac; compuesto de atl, agua; patlahuac, extendido; tepion, pequeño, y co, final; el pequeño Apatlahuac.

Apatlatepitongo. Véase el nombre anterior.

Apatzalco. Apatzac-co, A-patzac-co, significa en azteca, lugar de agua helada; de atl, agua; patzactic, helado, y co, final.

Apatzingan. Véase Apacingan.

Apazco. Apaz-co, del mexicano; donde se filtra el agua; el jeroglifo del Atlas del Códice Aubin de 1576 es figurativo de la acción del verbo apatzca, exprimir el agua, en donde se filtra; un lebrillo ó apatzli está colocado al pie del cerro para recoger el agua; hay en la figura jeroglífica otro signo desconocido. La segunda, tercera y cuarta variantes del mismo nombre expresan claramente que el lugar debe referirse á los apatztes ó vasijas de barro, donde se fabrican ó donde se venden.

Apazco. Variante. Figura del MS. "Emigración azteca," de Boturini.

Apazco. Variante. Figura del MS. "Emigración azteca."

Apazco. Variante. Figura del Códice de Osuna.

Apazco. En donde pasaron los mexica en su peregrinación el ome acatl, atando, según Gama, por tercera vez el ciclo de cincuenta y dos años. Tal vez á esto se refiera la figurita del centro del primer jeroglifo del nombre.

Apazulco. Apa-zul-co, lugar de agua vieja, en mexicano; radicales: apan, río ó lugar de agua; zuli ó zoli, viejo, y co, final de lugar.

Apcolco. Ignoro la significación de esta palabra; se conoce solamente el adverbio appa, en que una consonante siga á la letra p; appa significa frecuentemente.

La figura del Lienzo de Tlaxcala que se encuentra en el Atlas, representa un animal difícil de definir.

Apetatitla. Véase Acapetlatlan.

Apetlaco. Aca-petla-co, en mexicano; lugar de petates ó esteras de carrizo; acatl, caña; petlatl, estera, y co, final.

Apetlachica. Acapetlachic, del mexicano; etimología desconocida.

Apetlahuacan. Véase Acapetlahuacan.

Apetlanca. Aca-petla-can, sinónimo de Acapetlahuacan.

Apetzuca. A-petzu-can, de origen mexicano y de significado desconocido: tal vez pudieran ser sus radicales, atl, agua; petzoa, brillar, y la final can.

API—APO

Apinahuixco ó Pinahuixco. A-pinahuiz-co ó Pinahuiz-co, del azteca; lugar de ciertos insectos que se encuentran en el agua; de atl, agua; pinahuiztli, cierto insecto, y la final de lugar; semejante origen tiene Pinahuixco, de pinahuiztli, insecto.

Apindaro. Apinda-ro, lugar del lago, del idioma tarasco; de hapinda, lago, y de ro, final de lugar.

Apio. Ape-o, del idioma tarasco; lugar de combate; de ahpeni, matar, y la final de lugar o.

Apipilhuazco. A-pipilhuaz-co, del mexicano; lugar de acueductos; de apipilhuaztli, canal de agua, y la final co, de lugar.

Apipilulco. Apipilul-co, sinónimo de Apipilhuazco; derivado de apipiloli, canal, y de la final de lugar.

Apitzac. A-pitza-c, en azteca; significa agua delgada ó pequeño arroyo; de apizactli, arroyo de hilo de agua, que perdiendo la última sílaba queda nombre de lugar.

Apitzaco. A-pitza-co, del azteca; lugar de agua delgada; de atl, agua; pitzactic, cosa delgada, y co, final.

Apizaco. Véase el nombre anterior.

Apo. Ap-o, idioma tarasco; lugar cenizo; de hapu, ceniza, y la final o, de lugar.

Apoala. Apoal-la, del mexicano; lugar de muchas aguas; de apoalitzli ó apohualitzli, que significa infinidad; lo que no puede contarse, de a, prefijo que significa negación, y poalitzli, cuenta. El lugar pertenece á Oaxaca.

Apoco. Apoc-o, del idioma tarasco; lugar de vestidos propios de la tribu; de apocuri, que es vestido, y la final o.

Apochitla. A-pochotitla, en mexicano; entre el agua de las ceibas; de atl, agua; pochotl, ceiba, y tilitla, final.

Apolco. A-pol-co, en mexicano; lugar en que se pierde el agua; de atl, agua; poloa, perderse, y co, final.

Apoma. Apomo, de idioma desconocido; pertenece el lugar á Badirahuato, en el Estado de Sinaloa.

Apopeo. Apop-eo, en idioma tarasco; puede significar lugar de chayotes; de apupu, ese fruto, y la final eo, que es de carácter genérico; en consecuencia es sinónimo de Apupio.

Apórago. De idioma desconocido; pertenece al Estado de Chihuahua.

Aporo. Hapo-ro, del idioma tarasco; compuesto de hapur, ceniza, y la terminación ro, lugar; cenicero.

Aposahualco. Apotzahualco, Apotzahual-co, lugar inundado; del mexicano; del verbo apotzahua, inundar; yahualco, terminación compuesta de yahuali, cerco, y de co, final.

Aposeachic. Del idioma tarahumar; pertenece al Estado de Chihuahua.

Apoteca. A-poztec-a, en mexicano; agua quebrada; de atl, agua, y poztecqui, quebrado.

APO—AQU

Apozahualco. Véase Aposahualco; lugar del Estado de Guerrero.

Apozalco. Síncopa de Apozonaleo, Apozonal-co; significa en mexicano lugar de ambar ó espuma de mar; de apozonali, y el subfijo co; perteneció el lugar al reino de Nueva Galicia.

Apozol. Sinónimo de pozolatli. A-pozol, en mexicano es el nombre de una bebida que se hacía con maíz cocido; el lugar pertenece al Estado de Jalisco.

Apozolco. Apozol-co, en mexicano; significa lugar de pozolatli ó bebida de maíz; lugar de Jalisco y de Tepic.

Apucha. Del cahita; nombre de uno de los dos pueblos que ya no existen, donde poblaron los indios pimas, compañeros de Cabeza de Vaca; significación ignorada.

Apulco. Véase Apolco; el lugar pertenece á Jalisco.

Apuluapa. A-pulua-pa, del azteca; en donde se pierde el agua; de atl, poloa y pa.

Apumbaro. Hapum-baro, del idioma tarasco; derivado de hapumata, una especie de comida, y de la terminación baro, de lugar.

Apúndaro. Hapunda-ro, del idioma tarasco; lugar de la laguna; de hapunda y ro, final de lugar.

Apunguio. Hapun-guio, de origen tarasco, sinónimo de Hapúndaro; compuesto de hapunda, lago ó mar, y de la final guio, gui-o, cuya significación se ignora.

Apupáparo. Hapupata-ro; idioma tarasco; ro, final de lugar; hapúpata, tiza, tierra blanca, compuesta de infusorios fósiles, y de la terminación ro, genérica en los nombres de este idioma: lugar de tiza ó tizatl.

Apupato. Hapupat-o; isla de la laguna; del tarasco antiguo; compuesta de hapupata, tiza ó tierra blanca, y de la terminación o de lugar: es sinónimo de Apupataro.

Apupio. Apup-io, del idioma tarasco; chayotal; de apupu, chayote, y de la final de lugar io.

Aputzio. Aputz-io, del idioma tarasco; lugar de garzas; compuesto de apus, garza, y de la final io ó tzio, que es característica en este idioma.

Aqhü. (Zacatepec, Santa María.) En chinanteco quiere decir "entrada de aire;" etimología: a, entrada; qhü, aire. El lugar pertenece al Estado de Oaxaca.

Aquequexquillo. Diminutivo castellano de la palabra mexicana Acuccuexatl ó Acuccuexco; véase la primera.

Aquexpalco. A-cuetzpal-co, del azteca; lugar del agua de lagartijas; componentes: atl, agua; cuetzpalli ó cuetzpalin, lagartija, y la final co, de lugar.

Aquiahuac. A-quiagua-c, del idioma mexicano; puede escribirse también Aquiyahuac, lugar de agua de lluvia; de atl, agua, quiahuatl ó quiyahuatl, agua de lluvia, y la final c, de lugar. Pertenece al Estado de Tlaxcala.

AQU—ARA

Aquiapan. Aquia-apan, en mexicano; en la com-
puerta; de aquián, entrada, y apan, río ó canal de
agua.

Aquichal. Aquicha-l, de origen huasteco, lugar
de Ciudad de Valles en el Estado de San Luis Po-
tosi; aquiche tiene en huasteco dos significados, el
de sol ó el día.

Aquichic. De origen tarahumar; lugar del Esta-
do de Chihuahua.

Aquiespala. A-cuetzpal-la, significa en mexica-
no agua de lagartijas; de atl, agua; cuetzpalli, la-
gartija y la ó tla, abundancia; lugar del Estado de
Chiapas.

Aquihuiquicho. De origen desconocido; el lugar
pertenece al Estado de Sonora.

Aquila. Véase Acuña.

Aquilastec. A-quilazte-c, nombre mitológico me-
xicano, agua de la diosa Quilaztli, madre del géne-
ro humano, llamada también Tonantzin ó Chihua-
coatli; el subfijo e ó tec puede ser metaplasmo de
tepec.

Aquilpa. A-quilpa, en mexicano, agua verde gris;
de atl, agua, quilpalli, color verde gris; esta palabra
pierde la última sílaba y queda nombre de lugar.
Pertenece al Estado de Guerrero.

Aquinal, y su diminutivo castellano Aquinalito,
parecen de la lengua chiapaneca, pero se ignora su
significado; los dos lugares son del Estado de Chia-
pas.

Aquismon. Aquiz-mon del idioma huasteco, sig-
nifica pozo de conchas pequeñas; de mon, pozo,
y aquiz, conchuela. Le ha dado á esta palabra el
significado de pozo limpio el Sr. Ingeniero D. Anto-
nio Cabrera, pero no es de admitirse, porque el ad-
jetivo limpio se dice tocas.

Aquitalaquia. Palabra muy adulterada. Véase
Atlitlalcyan, palabra que se encuentra en el Códice
Aubin de 1576.

Aquizmon. Véase Aquismon.

Aquiztla. A-huitz-tla, agua del espinal en me-
xicano; de atl, agua, y huitztili, espina.

Aracurio. Aracuri-o, idioma tarasco; del verbo
aracumi, rajar, que da aracuri, el que raja ó parte;
con la terminación o, se obtiene, lugar de grietas ó
partituras en el terreno.

Aramitaro. Harami-taro, ó Harami-ta-ro por-
tezuelo ó puerta en el idioma tarasco; lugar de Gua-
najuato; compuesto de harameni, haber abertura
como puerta, y de la terminación taro.

Mitacuaro ó Haramecuaro significan puerta por
donde se entra y sale, y Micua, puerta de madera.

Aramuapa. De idioma desconocido; el lugar per-
tenece al Estado de Sinaloa.

Aramutaro. Harámuta-ro, del idioma tarasco,
lugar de cuevas; de harámuta, cueva y la termina-
ción de lugar, ro, que se une al nombre sin cambiar
su final.

Arandín. Harandí-n, lugar en que se agujeran
las orejas; del idioma tarasco, compuesto de arandi-

ARA—ARM

ni, tener agujeros en las orejas, que pierde la vocal
final para convertirse en nombre de lugar.

Arantepácu. Haran-tepacua, llano con agujer-
os, en idioma tarasco, compuesto de harata, hoyo,
y thepacua, llano ó vega.

Aranza. Aranzan, palabra de origen dudoso, tal
vez derivada del tarasco, de arani, comer, ó de aran-
zani, comer poco, perdiendo la final queda nombre
de lugar; sitio estéril y de pocos mantenimientos.

Araparicuaro. Arapari-cuaro, en tarasco signi-
fica lugar de avispas; de arapara, avispa, y de la ter-
minación cuaro, abundancia de lugar.

Arapito. De origen tarasco.

Araquin. Haracu-in, en idioma tarasco lugar de
amigos ó compañeros; de haracue, compañero, y la
final i-n de lugar.

Araro ó Ararón. Del idioma tarasco, Harar-o,
lugar apartado, de harareni, apartarse y la final de
lugar.

Aratichanguio. De origen tarasco; palabra muy
adulterada.

Arato. Harat-o, del idioma tarasco, derivado de
harata, hoyo ó sepulcro, que cambia le a por el sub-
fijo o; lugar hoyoso ó de sepulcros.

Aratzeo. Haratze-o, del tarasco, sinónimo de
Arato; se deriva de haratzení, hacer hoyos ó sepul-
cros, con el subfijo o.

Arázipu. Del tarasco; lugar de Guanajuato; tal
vez sinónimo de Aratzeo.

Arceo. De origen tarasco, significado descono-
cido.

Arecaybo. De los idiomas del Estado de Chihua-
hua.

Arecoybo. Del Estado de Chihuahua.

Arechuybo. del Estado de Chihuahua.

Arepillachic. Del idioma tarahumar; lugar del
Estado de Chihuahua.

Aresiachic. Del tarahumar de Chihuahua.

Arésiachic. Del tarahumar de Chihuahua.

Arindeo. Harindeo ó Harandeo, del tarasco; don-
de se agujeran las orejas, del verbo harandini, tener
agujeros en las orejas y la final o, de lugar.

Ario. De origen tarasco, pero de significado des-
conocido; tal vez derivado de arinstani, leer, y por
consiguiente, Ari-o, lugar en que se aprende á leer.
sin embargo, el idioma tiene para esto una palabra
propia, Hurenguarecuaro, escuela donde aprenden,
dice Gilberti.

Aripes. De los idiomas de la Baja California.

Aripo. Arip-o, del tarasco; está en el mismo ca-
so de Ario y también desconocida su significación.

Arisiachic. Del idioma tarahumar de Chihua-
hua.

Arituava. De las lenguas de Sonora.

Arivaipa. De los idiomas de Sonora.

Arivechi. De las lenguas de Sonora.

Armas de la ciudad de México, según el Códice
Ramírez, "al fin dieron (los mexicanos buscando el
lugar para fundar la ciudad) con el lugar del tunal

ARO—ATA

encima del cual estaba el águila con las alas exten-
didas hacia los rayos del sol tomando el calor de él,
y en las uñas tenía un pájaro muy galano de plu-
mas muy preciadas y resplandecientes." (Pág. 32.)

Aropareachic. De origen tarahumar; pertene-
ciente al Estado de Chihuahua.

Aróstegui. De origen tarasco, de Guanajuato.

Arocutin. Arúcutin, Harucutin, del idioma ta-
rasco, derivado de harucutini, que significa en la
frente de alguna cosa, perdiendo la i final. El lugar
está situado á orillas del lago de Pátzcuaro.

Arua. De origen tarasco, pero de significación
desconocida; alguna relación pudiera tener con el
verbo arurani, salir de madre el río.

Arumbárápío. De origen tarasco, pudiera deri-
varse del verbo harondahpenstani, apartar ó quit-
tar á unos de sus oficios; pero la palabra está tan
estropeada que no indica su significación.

Asacoche. De los idiomas de Sinaloa.

Asacualpa. Atzacual-pa, sinónimo mexicano de
Atzacan, lugar en que se detiene ó tapa el agua; de
atzacua, detener el agua, impedir que corra, lugar
de compuerta; atzacualiztli, la acción de detenerla,
y la final de lugar pa, en. Pertenece al Estado de
Chiapas.

Asarime. De los idiomas del Estado de Sina-
loa.

Aseseca. A-cece-c, en mexicano, lugar de agua
fría; atl, agua, y cecec, fría.

Aseseco. (Fuente termal); de la República del
Salvador, en Centro América; Acececo, A-cece-co;
del idioma mexicano, lugar de agua fría; sinónimo
de Aseseca.

Asinagua. De dice que en idioma bacorehui quie-
re decir "raíz del mezquite;" en Michoacán hay un
lugar llamado Cinagua ó Tzinacua, derivado del ver-
bo tarasco tzinacuareni, hacerse curar.

Asinahua. De los idiomas de Sinaloa.

Aspatzú. De origen huasteco y significado des-
conocido; pertenece á Tancanhuitz, del Estado de
San Luis Potosí.

Asqueltan. Parece del mexicano; pertenece al
Estado de Jalisco.

Astacinga. Azta-tzin-can, del idioma mexicano;
lugar de pequeñas garzas; de Aztatzin, diminutivo
de aztatl, garza, y de la final de lugar can.

Lugar del Estado de Veracruz.

Astala. Véase Aztatlan; el lugar pertenece á Mi-
choacán.

Astapa. Azta-pa, en mexicano, en las garzas; de
pa, en, y aztatl, garza.

Lugar del Estado de Tabasco.

Astata. Astatla, Astatlan. Véase Aztatlan.

Astatepec. Azta-tepec, en mexicano, pueblo de
las garzas, de tepec y aztatl.

Lugar del Estado de Guerrero.

Ataco. Atlac-o, lugar de la República del Salva-
dor, en Centro América; lugar de hombres de mar;
compuesto de atlacatl, hombre de mar, y la final o.

ATA—ATE

Si el lugar está cerca del mar le convendrá la eti-
mología.

Atachic. Palabra de origen tarahumar, pertene-
ciente al Estado de Chihuahua.

Atahuactla. Atlahua-c-tlan, de origen azteca,
tal vez sinónimo de Atlaco, ó compuesto de atlahua,
señor del agua, y de la forzada terminación tla ó
tlan.

Atalco. Véase Ataco.

Atan. Palabra maya que significa esposa.

Atapan. Atap-an, lugar de rodela; del idioma
tarasco; radicales: atapu, adarga ó rodela, y la final
an. El lugar pertenece al Estado de Michoacán.

Atapaneco. Parece de origen mexicano, pero es
desconocida su significación. Pertenece al Estado
de Jalisco.

Atarasquillo. Tarasquillo, nahualismo, derivado
de Tlalazco, tierra barrosa; compuesto de tlatlatl,
fango ó lodo, y la final ixco, cambiada en zco por
eufonía.

Atasioso. De origen desconocido; lugar del Esta-
do de Jalisco.

Atasta. Nombre de lugar de Campeche, de origen
azteca tal vez, pero de significación desconocida; la
misma palabra se encuentra en un lugar de Tabas-
co, en donde se le considera derivada de Aztatla, lu-
gar de garzas.

Atatlahuca. Véase Atlatlahuan.

Atecajete. Nahualismo de A-te-caxitl, vaso de
piedra para agua, cajete de piedra, especie de artesa
de diversas formas.

Atecochtempan. A-tecoch-tem-pan, de origen
mexicano; de atl, agua, tecochtli, hueco, agujero;
tentli, labio; pan, sobre; la composición es de tres
partes: atecochtli, cisterna, recipiente de agua; ten-
tli, que significa labio; pan, sobre; sitio que está en
el borde ú orilla del agua.

En la orilla de la cisterna.

Figura del atlas de "Tributos varios."

Atecochtempan. Variante del jeroglífico ante-
rior y más completo.

Figura de "Tributos varios."

Atecochtli. Palabra del Diccionario mexicano;
depósito de agua de lluvia; Molina dice xagüei, y el
mismo significado para Atecochatl; las terminacio-
nes tli y atl son propias para designar lugares que
tienen agua.

Atecoxico. Atecoch-co, palabra mexicana; lugar
de cisternas; de atecochtli y la final co.

Atécuaro. Atecuaro, palabra del tarasco; lugar
de aguamiel; de ahtequa, miel, y ro, terminación de
lugar; ahteri, miel de maguey; aguamiel cruda se
dice en tarasco, acamba ahteri.

Atecurario. Del idioma tarasco; parece sinónimo
de Atecuaro.

Atehuezin. Del mexicano; Atehuetzin, se ignora
su significado; parece sincopa de Tehuetzquititán,
nombre del gobernador de Tenochtitlan en 1545.

Atehuilacacho. Atehuilacacho, A-tehuilacach-

ATE

co, del idioma mexicano; pueblo extinguido del antiguo reino de Cuauhtitlan; significa en el remolino ó vorágine de agua; compuesto, según mi distinguido amigo el Sr. Lic. D. Cecilio Robelo, de atl, agua; tehuilacachoa, dar vuelta alrededor, y co, final.

Ateixtlahuaca. Atl-ixtlahuacan, del mexicano; llanura de agua; de atl, agua, y de la final genérica ixtlahuacan: el lugar pertenece á Oaxaca.

Atemajac. A-te-maxa-c, del mexicano; piedra que bifurca el agua; radicales: atl, agua, tetl, piedra, maxactli, bifurcación; e, final; fué lugar del reino de Nueva Galicia, y hoy pertenece al Estado de Jalisco.

Atemanica. A-temani-can, del idioma mexicano; lugar en que se conduce el agua sobre empedrado ó acueductos de piedra; de atl, agua; temani, pavimentar con piedra, y la final can, verbal; lugar del reino de Galicia, después Estado de Jalisco.

Atemoaya. Atemoayan, A-temoayan, del mexicano; agua en la pendiente; de atl, agua, y temoayan, pendiente; substantivo verbal que se deriva de temo, descender.

Atempa ó **Atempan**, del idioma mexicano, sinónimo de **Atenco**; en la ribera; compuesto de atl, agua, y tem-pa, orilla; en el jeroglifo del Atlas perteneciente al Libro de tributos, el agua está representada por un apantli ó canal de agua, y la final tempa, por medio de una media luna, que dice tentli, labio.

La terminación tempa es genérica.

La figura del Atlas pertenece al Códice de Mendoza.

Atempan. Variante silábica completa, a-ten-pa; atl, agua; tentli, labio, y la sílaba pan, expresada por una bandera.

Figura del MS. Aubin, de 1576.

Atempan. Variante.

Figura del MS. "Pleito de tierras."

Atempan. Variante.

Figura del MS. "Pleito de tierras."

Atempango. Atempanco, A-tempan-co, sinónimo de **Atempan**; lugar situado en la orilla del agua.

Atenamica. Véase **Atemanica**.

Atenanco. A-tenan-co, del idioma azteca; atl, agua; tenamitl, muralla; co, final: lugar amurallado ó cercado de agua.

La terminación compuesta tenanco, se pone al final de muchos nombres, que en su mayor parte han quedado en la nomenclatura geográfica de la República de Guatemala.

Figura del Códice de Moctezuma.

Atenango. Véase **Atenanco**.

Atenayuca. Atenayucan, A-tena-yu-can, del mexicano; sinónimo de **Atenanco**; compuesto de atl, agua; tenamitl, muralla, y la terminación yucan, verbal.

Atencahuistes. Atencahuistztl, Atenca-huitztl, del idioma mexicano; rivera de espinas; atenca, orilla, y huitztl, espina; la terminación tli, es propia

ATE

del lugar que tiene agua; pertenece al Estado de Guerrero.

Atenco. Tiene el mismo significado y composición que **atempa**.

Figura del Códice de Moctezuma.

Atenco. Variante del mismo nombre de la colección de jeroglifos de D. Fernando Ramirez.

Atenenapa. Aten-en-apan, en mexicano; á la orilla del río; de atentli, ribera, y apan, río; la sílaba en, puede ser puramente eufónica.

Atengo. Nahualismo de **Atenco**; **Atenguillo**, su diminutivo; véase **Atenco**.

Atenquique. Atenqui-c, lugar inundado, en mexicano; de atenqui, inundado, y la final e, de lugar.

Atenxoxola. Aten-zozo-la, rivera antigua en mexicano; de atentli, ribera, y el frecuentativo zozoli, de zoli ó zolli, viejo, terminando en la, abundancial de zoli.

Lugar del Estado de Guerrero.

Atepec. A-tepec, escritura polisilábica, del jeroglifo atl, agua, tepec, lugar habitado. Cerro del agua.

Figura del Códice de Mendoza.

Atepec. Variante.

Figura del MS. original de la Biblioteca Real de Berlin.

Atepetl. Altepétl, significa en mexicano villa ó ciudad.

Atepetlac. Altepétlac, lugar de bienes ó tierras del lugar; de altepetlalli, tierra habitada, y la final e, de lugar.

Atepitonco. A-tepítón-co, en mexicano; lugar de agua pequeña ó de poco valor; de atl, agua; tepitón, adverbio que significa pequeñez.

Atepoca. Atepecatl, nombre mexicano del rancaujo; puede designar como nombre de lugar, el agua que los contiene.

Atepotzco. A-tepotzco, en mexicano; significa detrás del agua; compuesto de atl, agua, y tepotzco, adverbio que significa detrás. **Ateputzco**, de la otra parte del río ó de la laguna.

Atepoxcó. Alteración de **Atepotzco**.

Atequexquitla. Atequexquitlan. A-tequexquitlan, en mexicano; en agua tequezquitoso ó cargada de subcarbonato de sosa; de atl y el abundancial de tequizquitl; tequezquiatl ó Tequezquiatlan producen el significado semejante.

Atequiza. A-tequiza, en azteca agua petrificada ó endurecida; de atl, agua, y tequiza, endurecer ó petrificar. Lugar de Jalisco.

Aterio. Haterio. Aterios. Ahteri-o, del idioma tarasco antiguo; derivado de ahteri, miel de maguey y de la terminación o, de lugar.

Atero. Nombre del idioma tarasco, que debe ser **Aterio**, pues así había un barrio en la antigua Tzintzuntzan, y significa en la punta, ó hasta donde más se avanza. Esta significación conviene perfectamente á **Atero**, que está en el extremo de la llamada

ATE-ATI

Bolsa de San Pablo, península avanzada entre las aguas de la bahía de Agiabampo.

Ates. De origen tarasco y de significado desconocido.

Atesca. Atexca. Atexcatl. A-tezcatl, laguna ó mar significa en mexicano; compuesto de atl, agua, y tezcatl, espejo; el nombre es propio de lugares que tienen agua.

Atesquilapan. Atexquilapa. Atequil-apan, del idioma azteca; río de los berros; compuesto de atezquiltil, berro ó planta acuática, y la final apan, río.

Atestique. Atez-ti-c, en la laguna; compuesto mexicano de atezcatl, lago; la ligadura ti y la final c. Lugar de Jalisco.

Ateta. A-tetlan, del mexicano; agua del pedregal; de atl, agua, y de tetlan, pedregal.

Atetela. Atetetla. A-tete-tla ó A-tete-la; en azteca agua del pedregal; de atl, agua; tetl, piedra, con el abundancial tla. Lugar del Estado de Guerrero.

Atexaltipan. A-texal-ti-pan, de origen azteca; aguas de las canteras, de atl, agua; texalli, piedra arenisca ó cantera; ti, ligadura, y pan sobre.

Atexcapa ó Atezcapan. A-tezca-pa, en mexicano: en las lagunas ó en los charcos; de atezcatl, charco y la final pa, de lugar.

Atezcatl. Nombre azteca que significa charco de agua; de atl, agua, y tezcatl, espejo. Para lugares que designan agua la terminación tl, es propia, lo mismo que para los que nombran cerros.

Atezcahuacan. A-tezca-huacan; los elementos fonéticos son: atl, agua, formada de un círculo azul, y tezcatl, piedra labrada, expresada por el círculo grande azul; la etimología, atezcatl, charco, pequeño lago, con la terminación posesiva huacan: lugar que tiene charcos ó pequeños lagos.

Figuras del Códice de Mendoza y del libro de Tributos de Moctezuma.

Atezcatzinco. Atezca-tzinco, el pequeño Atezcatal en mexicano; de atezcatl y el subfijo tzinco.

Aticpac. A-ti-icpac; atl, agua; ti, ligadura en composición; icpac, posposición que significa sobre; lugar situado sobre el agua, y así lo expresa de un modo figurativo el jeroglifo.

Figura del MS. Pleito de tierras.

Aticpac. Variante, expresando la sílaba pa, por medio de una bandera, pantli.

Figura del MS. Pleito de tierras.

Aticpan Es igual á **Aticpac**.

Atil. De idioma desconocido; pertenece al Estado de Sonora.

Atimapa. De origen tarasco; pertenece á Apatzingan, en el Estado de Michoacán.

Atiquizaya. Parece de origen mexicano; ciudad de la República del Salvador, en Centro América.

Atishuateno. De idioma desconocido; tal vez de origen huasteco; pertenece á Huejutla, en el Estado de Hidalgo.

Atitalaquia. Aticalaquian. Véase **Atitlalacyan**.

Atitanac. Parece de origen azteca.

ATI-ATL

Atitla. Atitlan, A-ti-tlan; atl, agua; ti, ligadura, tlan, terminación de pluralidad: entre las aguas.

Atitlan fué capital de los zutugiles en el antiguo reino de Guatemala.

Atito. De origen desconocido; lugar del Estado de Zacatecas.

Atizapan. A-tiza-pan, en agua blanca, del idioma mexicano; de atl, agua, tizat, piedra blanca que sirve para color de pintura, y pan, sobre.

Atizicapa. A-ticica-pa; en el agua de caracoles; compuesto mexicano de atl, agua; ticicaxitl, caracol, que servía para los augurios, también compuesto de ticitl, augur ó médico y caxitl, vasija, con la final pa.

Atla. Plural mexicano de atl, agua; abundancia de aguas.

Atlaca. Atla-ca; atla, abundancial de atl, agua; ca, posposición; esta clase de nombres no sigue las reglas de los demás geográficos, tienen sus terminaciones propias sujetas á reglas especiales.

Atlacahualoya. Palabra híbrida mexicana, compuesta de atla, caballo, que los aztecas escribían cuando supieron, caualló, y la final yan, verbal; lugar en que tomán agua los caballos.

Atlaco. Véase **Ataco**; hay veces que los indígenas mutilan las finales en la conversación, y dicen **Atlaco** por **Atlacomulco**; sirva esto para la interpretación de algunas otras.

Atlacomulco. A-tlacomul-co, del mexicano; lugar de pozos; atl, agua; tlaomulli, barranca ú hoyo grande. Sirvan de ejemplo los siguientes nombres de lugares de aguas:

Atlacomulli, cuenca donde se recogen las aguas.

Ameyalli, agua que mana.

Xalatl, agua que hierve ó arena.

Pinahuatl, fuente intermitente.

Ayohualiztli, pozo profundo.

Axoxohuilli, agua azul.

Atlacpilco. Atla-pil-co, en agua de los señores, en mexicano; atl, agua; pilli, señor ó noble, y la final de lugar.

Atlacuihuayan. Atlacuihua-yan; las figuras jeroglíficas de los códices de Mendoza y de Osuna dan la expresión fonética de **Atlacuihuani**, jarro para sacar agua, substantivo derivado del verbo **atlaui**, tomar agua, con la terminación yan, el conjunto es donde se toma ó saca agua; pero como sucede muchas veces en esta escritura, son diferentes los elementos figurativos del significado verdaderamente etimológico. El Códice Boturini expresa el mismo nombre con una mano teniendo un **atlatl**; lugar en que se usó el **atlatl**, ballesta especial de América.

Figura del Códice de Mendoza.

Atlacuihuayan. Tacubaya; variante igual al signo del Códice de Mendoza.

Figura del Códice de Osuna.

Atlacuihuayan. Variante que expresa con claridad que en ese lugar se tomó ó se hizo uso del **atlatl**, arma conocida hasta estos últimos tiempos, pues so-